



Martin Rinkart (1586 – 1649), l'auteur du cantique *Nun danket alle Gott* (1630) qui donne son titre à la cantate BWV 192.

CANTATE BWV 192. BCW. ÉDITION DÉCEMBRE 2025.

CANTATE BWV 192
NUN DANKET ALLE GOTT

Rendez à présent tous grâce à Dieu...

OHNE BESTIMMUNG (REFORMATIONSFEST ?)

Cantate incomplète, sans destination

Leipzig, 31 octobre 1730 [?].

AVERTISSEMENT

Cette notice dédiée à une cantate de Bach tend à rassembler des textes (essentiellement de langue française), des notes et des critiques discographiques parfois peu accessibles (2025). Le but est de donner à lire un ensemble cohérent d'informations et de proposer aux amateurs et mélomanes francophones un panorama espéré élargi de cette partie de l'œuvre vocale de Bach. Outre les quelques interventions -CR- repérées par des crochets [...] le rédacteur précise qu'il a toujours pris le soin jaloux d'identifier sans ambiguïté le nom des auteurs sélectionnés dans le texte et la bibliographie. A cet effet il a indiqué très clairement, entre guillemets «...» toutes les citations fragmentaires tirées de leurs travaux. Rendons à César...

ABRÉVIATIONS

(A) = *La majeur* → (a moll) = *la mineur*

(B) = *Si bémol majeur*

BB / SPK = Berlin / Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz

B.c. = Basse continue ou continuo

BCW = Bach Cantatas Website

BD. = *Bach-Dokumente* (4 volumes). 1975.

BG. | BGA. = *Bach-Gesellschaft Ausgabe* = Édition par la Société Bach (Leipzig, 1851-1899). *J. S. Bach Werke. Gesamtausgabe* (édition d'ensemble) *der Bachgesellschaft*.

Bjb. = *Bach-Jahrbuch*

(C) = *Ut majeur* → (c moll) = *ut mineur*

D = Deutschland

(D) = *Ré majeur* → (d moll) = *ré mineur*

(E) = *Mi* → (Es) = *mi bémol majeur*

EG. = *Evangelisches Gesangbuch*. 1997-2006.

EKG. = *Evangelisches Kirchen-Gesangbuch*. 1951.

(F) = *Fa*

(G) = *Sol majeur* → (g moll) = *sol mineur*

GB = Grande-Bretagne = Angleterre

(H) = *Si* → (h moll) = *si mineur*

KB. = *Kritischer Bericht* = Notice critique de la NBA accompagnant chaque cantate.

Mvt. | Mvts. = Mouvement | Mouvements

NBA. = *Neue Bach Ausgabe* (Nouvelle publication de l'œuvre de Bach à partir des années 1954-1955).

NBG. = *Neue Bach Gesellschaft* = Nouvelle Société Bach (fondée en 1900).

OP. = Original Partitur = Partition originale autographe

OSt. = Original Stimmen = Parties séparées originales

P. = Partitur = Partitur

p. = page ou pages

PBJ. 1955 = *Petite Bible de Jérusalem*. 1955.

PKB. = Preußischer Kulturbesitz, Staatsbibliothek, Berlin.

St. = Parties séparées = Stimmen

La première lettre -en gras- d'un mot du texte de la cantate indique la majuscule de la langue allemande. Dans le corps de ce même texte allemand, le mot ou groupe de mots mis en *italiques* désignent un affect particulier ou « accident » remarquable.

DATATION BWV 192

Leipzig, 31 octobre 1730 (Alfred Dürr).

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 2, page 253] : « 1729-1735... [Page 435] : il est probable que comme d'autres cantates sans destination liturgique précise, la cantate BWV 192 ait pu être adaptée pour la fête de la Réformation ». [Renvoi à la cantate BWV 117].

BOMBA : « La cantate n'est pas liée à la liturgie. Alfred Dürr propose comme destination la fête de la Réformation (ou un mariage), certainement aussi parce que l'auteur des registres [un problème de traduction... ne s'agit-il pas de l'écriture, celle de Johann Ludwig Krebs ?] est le même que celui de la cantate BWV 51 créée le 17 septembre 1730... ».

DÜRR : Chronologie. BWV Anh. 3 (25 août 1730) – BWV 51 (17 septembre 1730) – BWV 192 (31 octobre 1730). Pas d'autre cantate repérée pour la fin de l'année 1730 ».

HERZ : 31 octobre 1730. Cantate incomplète... Filigrane : *MA*. Ancienne datation : 1731-1734, voire 1746.

HIRSCH : Classement CN. 187 (*Die chronologisch Nummer* – numéro d'ordre chronologique). Cantate choral. 31 octobre 1730.

HOFMANN : « D'après le papier utilisé pour les voix et le type de la calligraphie, on peut dater la cantate de 1730 ou du début 1731 ».

LEHMANN : « Peut-être la dernière cantate écrite par Bach ? ».

NEUMANN : « Vers 1730. Pour la fête de la Réformation ? » [in BCW, de nombreux correspondants envisagent qu'en 1730, ce fut en fait l'une des versions de la cantate BWV 80, ici la cantate BWV 80a, qui fut exécutée...].

NYS, Carl de : « La datation a été longtemps conjecturale, mais les recherches des dernières décades [texte rédigé en 1976] ont permis d'établir que le copiste de cette cantate est identique à celui de la cantate BWV 51 dont on sait qu'elle a été créée le 17 septembre 1730... ».

SCHMIEDER : Entre 1731 et 1734 ou en 1746, pour la fête de la paix concluant à Dresde la deuxième guerre du Schleswig, cette fête tombant le 9 janvier.

SPITTA [*Johann Sebastian Bach*, appendix 44, volume 2, page 696] : Filigrane : *MA*. « Je donne ici une liste de cantates (musique sacrée et de circonstance), lesquelles constituent un groupe de manuscrits incluant [aussi] un motet [BWV 226] et une messe [*Kyrie* et *Gloria* (extraits) de la messe en si bémol mineur, BWV 232. De nombreuses ont, sous la marque « *MA* », d'autres filigranes. »

[Suit une liste de 32 œuvres sacrées et profanes. La cantate BWV 192 a le numéro 20... Là, une confusion avec le renvoi à la cantate BWV 140 pour le 27^e dimanche après la Trinité est à remarquer].

WATCHORN : « A partir de l'examen des copies manuscrites, Alfred Dürr a pu établir, en dépit de ce que l'affectation de cette cantate n'ait été précisément établie, qu'elle fut cependant conçue à la même époque que la cantate BWV 51 et qu'il est possible de dater sa première exécution un peu avant 1729. La partition originale et la partie séparée de ténor sont manquantes, mais, dans sa forme actuelle (seulement trois mouvements sans récitatifs de liaison), l'ouvrage semble refléter son état d'origine. »

WHITTAKER : 1732.

WOLFF : « Cantate qui n'est pas reléguée à une place particulière dans le calendrier liturgique, date probablement de l'automne 1730 ».

SOURCES BWV 192

La database du « Catalogue Bach de l'Institut de Göttingen » en connexion avec les « Bach Archiv », est un instrument de travail exceptionnel (langue anglaise et allemande). Adresse : http://www.bach.gwdg.de/bach_engl.html.
bach.digital.de. (2017) : 3 références dont une de perdue.

BWV 192. PARTITION AUTOGRAPHE = ORIGINALPARTITUR

Pas de sources connues.

BWV 192. PARTIES SÉPARÉES = ORIGINALSTIMMEN

Référence [gwdg.de/bach](http://bach.gwdg.de/bach): D B Mus. ms. Bach St 71. Copistes : J. L. Krebs. J.-S. Bach et anonymes. Parties séparées en 29 feuilles vraisemblablement d'après l'autographe original aujourd'hui perdu. Printemps 1730 ? Sources : J.-S. Bach → ? → G. Pöhlchau →

D B (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (avant 1852).

bach.digital.de. Page de titre : Copiste *S. Dehn* (déjà rencontré dans la page de titre de la cantate BWV 147) *Nun Danket alle Gott* : | *Cantate von Joh. Seb. Bach*. | *Canto - Violino I. dupl.* | *Alto – Violino 2. Dupl. – Hautb. 1 – Basso – Hautb. 2* | *Travers. I.* | *Travers 2.* | *Continuo. tripl.* + *Viola* (ajout).

14 parties séparées : *Sopran* (Copiste : J. L. Krebs. J.-S. Bach (Révision). *Alt* (Copistes : J. L. Krebs. J.-S. Bach (Révision). Basso (Copistes : J. L. Krebs. J.-S. Bach (Révision). *Violino 1* (Copistes : J. L. Krebs. Anonyme et J.-S. Bach (Révision). *Violino 1* (Copiste : J. L. Krebs.

J.-S. Bach (Révision). *Violino 2* (Copistes : J. L. Krebs. J.-S. Bach (Révision). *Violino 2* (Copistes : J. L. Krebs. Anonyme + J.-S. Bach (Révision). *Viola* (Copistes : J. L. Krebs. J.-S. Bach (Révision). *Oboe 1* (Copistes : J. L. Krebs. J.-S. Bach (Révision). *Oboe 2* (Copistes : J. L. Krebs. J.-S. Bach (Révision). *Flauto traverso 1* (Copistes : J. L. Krebs. J.-S. Bach (Révision). *Flauto traverso 2* (Copistes : J. L. Krebs. J.-S. Bach (Révision).

Basso continuo (Copiste : J. L. Krebs. J. S. Bach (Révision). *Basso continuo* (Copiste : anonyme + J.-S. Bach (Révision).

Manque la partie de ténor.

NEUMANN, Werner: St 71 M. Bibliothèque royale de Berlin. Aujourd'hui (2010) à la Staatsbibliothek, Preußischer Kultur Besitz Berlin/West. Anciennement à la Marburg Staatsbibliothek (dépôt) puis Berlin-Dahlem.

BGA. [Jg. XLI - 41^e année] : 15 feuilles et 29 pages de musique. Filigrane : *AM*.

HERZ : Propose le nom de Johann Ludwig Krebs, élève de Bach.

NEUMANN : « Sources douteuses et incomplètes » (manque la partie de ténor du chœur).

SCHMIEDER : 15 parties in 4^o, partiellement autographes.

BWV 192. COPIES 18^e et 19^e SIÈCLES = ABSCHRIFTEN 18 u. 19 Jh.

Référence [gwdg.de/bach](http://bach.gwdg.de/bach): D B Mus. ms. Bach P 855. Copiste : Wilhelm Rust. 29 feuilles de partition d'après la référence D B Mus. ms. Bach St 71. Juin 1867. Sources : W. Rust → D B (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz).

BWV 192. ÉDITIONS

ÉDITION DE LA SOCIÉTÉ BACH = BACH-GESELLSCHAFT AUSGABE

BGA. Jg. XLI (41^e année). Pages 67-92. Préface d'Alfred Dörrfel (1894). Cantates BWV 191 à 193, 197a, 34a et 120a.

NOUVELLE ÉDITION BACH = NEUE BACH AUSGABE

NBA. KANTATEN SERIE I / BAND 34. KIRCHERNKANTATEN VERSCHIEDENER, TEILEN, UNBEKANNTER BESTIMMUNG

Bärenreiter Verlag BA 5062. 1986. Herausgegeben von Ryuichi Higuchi. 4 fac-similés. BWV 100 et 97.

Kritischer Bericht [KB] BA 5062 41. 1990. Ryuichi Higuchi. Zur Edition. Notice, page VI.

Fac-similé, page VIII. Première feuille de la voix de basso [Chœur, mvt. 1, mesures 123-154] de la main de Johann Ludwig Krebs, puis les mesures 155-169 et de l'aria 2, mesures 1 à 77, autographes de Bach. D B Mus. ms. Bach St 71.

La partie de ténor figurant dans l'édition de la NBA a été reconstituée par Alfred Dürr.

BWV 192. AUTRES ÉDITIONS

BÄRENREITER CLASSICS (19 volumes) | Bach | Bärenreiter Urtext (c'est à dire d'après la partition originale de la NBA).

1986-2007 by *Bärenreiter-Verlag*, Kassel. Sämtliche Kantaten 14. | TP 1294. Pages 347-374.

Édition ne comportant pas de *Kritischer Bericht* mais une brève notice non signée et un fac-similé.

Zur Edition. Notice, page 270 (allemand) et page 623 (anglais).

Fac-similé, page 272. Première feuille de la voix de basso [Chœur 1, mesures 123-154] de la main de Johann Ludwig Krebs, puis les mesures 155-169 et de l'aria 2, mesures 1 à 77, autographes de Bach. D B Mus. ms. Bach St 71.

BCW : Partition de la BGA. + Réduction chant et piano.

BREITKOPF & HÄRTEL : « Partition ? Réduction chant et piano (Klavierauszug – Todt) = EB 7192. Partition du chœur = ChB 1966.

Parties séparées, orchestre, voix orgue et clavier, copie de Max Seiffert ».

2014 : Partition = PB 4692. Réduction voix et piano = EB 7192. Partition du chœur = ChB 4692. Parties séparées (6) = OB 4692

CARUS. *Stuttgarter Bach-Ausgaben*. Édition en novembre 2016. Partition (Partitur). 60 pages Avant-propos de Christine Blanken, Leipzig, octobre 2016 + *Kritischer Bericht* = Carus CV N° 31.192/00. Réduction chant et piano (Klavierauszug). 2016. 28 pages = CV. Nr 31.192/03.

Partition du chœur (Chorpartitur). 12 pages Carus CV N° 31.192/05.

Matériel complet d'exécution Carus CV N° 31.192/19. 4 Violine 1 + 4 Violine 2 + 3 Viola + 4 Generalbass = CV N° 31.192/11-14.

Harmoniestimmen = CV N° 31.192/09. [Flöte 1 + 1 Flöte 2 + 1 Oboe 1 + 1 Oboe 2]. Partition d'orgue (Orgelpartitur). 12 pages. Carus CV. N° 31.192/49. Renvoi à *Bach for Brass 6* = CV-Nr. 31.306 (septembre 2001 – 2012).

CARUS. Édition 2017. *Stuttgarter Bach-Ausgaben*. Urtext (Bach-Archiv Leipzig). Édition de Christine Blanken. Partition. 2016-2017.

Volume 16 (BWV 190-200), pages 145-203 = CV-Nr. 31.192/00. Avant-propos de Christine Blanken, Leipzig, octobre 2016.

Édition sans *Kritischer Bericht*.

KALMUS STUDY SCORES: N° 856. Volume LII. New York 1968. Avec les cantates 191 et 193.

PÉRICOPE OU CÉLÉBRATION BWV 192

Pour la fête de la Réformation... ou peut-être pour un mariage, une œuvre incomplète ?

Épître : 2 Thessaloniens 2, 3-8 [PBJ. 1955, p. 1747] : « L'avènement du Seigneur et ce qui le précèdera ».

Apocalypse 14, 6-8 [PBJ. 1955, p. 1810] : « Des anges annoncent l'heure du jugement ».

ANDERS : « On suppose que cette œuvre de brèves dimensions devait viser à rehausser solennellement une bénédiction nuptiale ou la fête de la Réforme ».

DÜRR, CANTAGREL, NEUMANN : « Sans destination connue. Peut-être pour la fête de la Réforme... ce pourrait être [aussi] une cantate de mariage. [Neumann, Dürr, Cantagrel... Renvoi à la cantate BWV 79/3 (31 octobre 1725) utilisant le même cantique, strophe 1].

HOFMANN : « Avec la perte de la page de couverture, nous avons également probablement perdu des indices qui nous auraient éclairés au sujet des circonstances pour lesquelles cette cantate a été composée... ».

JORDAHN : « La cantate acquit en outre une place fixe dans les multiples services religieux célébrés en grand nombre le dimanche et durant la semaine et notamment dans les vêpres, célébrées les jours de fête. Aux vêpres, on exécutait à nouveau la cantate qui avait été jouée le matin pendant l'office principal [A l'église Saint-Nicolas]. Précédée de plusieurs motets, elle était elle-même suivie du prêche et du Magnificat latin, celui-ci faisant appel aux instruments. Mais il pouvait aussi se produire que des cantates fussent exécutées à l'occasion de bénédictions nuptiales au cours de la « Brautmesse » (messe de mariage) (Cantates BWV 97, 100, 117, 192) ou encore à l'occasion de services célébrés à la mémoire d'importants personnages défunt (BWV 157)... ».

NEUMANN : « Renvois pour la fête de la Réformation : BWV 76 – reprise – BWV 79 – BWV 80 (la plus connue) – BWV 192 (?)... ».

TEXTE BWV 192

[Texte reposant sur les trois strophes du cantique « *Nun danket alle Gott* » (composé vers 1630) de Martin Rinckart (23 avril 1586 – 8 décembre 1649). La mélodie associée est généralement attribuée à Johann Crüger (1598-1662). Ce cantique aurait été composé pour célébrer la fin de la Guerre de Trente ans qui avec ses horreurs et ses désastres ravagea l'Allemagne. Des auteurs avancent plus précisément la date de du 10 décembre 1648 qui correspond à la signature du Traité de Westphalie mettant effectivement un terme à cette guerre].

[La première strophe a été utilisée également par Bach dans la cantate BWV 79/3. Renvoi à *EKG. 228* (+ mélodie *EKG. 111* et 393) et *EG. 321* (+ Mélodie *EG. 139*). Telemann utilise le cantique de Paul Gerhardt dans sa cantate au titre éponyme Twv 1 :1166].

ANDERS : « Bach utilisa comme texte trois strophes du cantique de même nom de Martin Rinckart... mais la maîtrise de Bach réside dans la manière dont il traite dans sa composition trois strophes qui ne diffèrent en aucune manière l'une de l'autre du point de vue de la forme... ».

BASSO [Jean-Sébastien Bach, volume 2, pages 461-462] : « Avec les cantates BWV 137, 129, 112, 177, 117, 987, 100, la cantate 192 utilise en totalité un choral ».

CANTAGREL [Les cantates de Jean-Sébastien Bach] : « On a également supposé que ce pourrait être une cantate de mariage. Le style musical se prêterait fort bien à cet usage, encore que l'effectif ne requiert ni trompettes ni timbales comme c'est généralement le cas pour ces circonstances... Par ailleurs, l'œuvre ne compte que trois morceaux. Il est vrai que le choral sur lequel elle se fonde ne compte lui-même que trois strophes... Ce serait de toutes les cantates de Bach la plus courte avec la cantate BWV 191... ».

LYON : « Cantique de louange et d'action de grâces *Lob und Danklied* a probablement été écrit en 1630, à l'occasion des célébrations du centenaire de la Confession d'Ausbourg et publié à Leipzig par Martin Rinckart, dans son recueil « *Jesu Hertz-Büchlein* », le texte est une paraphrase de *l'Ecclésiastique* 50, 24-26 ». [PBJ. 1955, p. 1098].

NYS, Carl de : « Il est possible que l'œuvre ait été utilisée pour la fête de la Réforme de cette année là [1730]... ou encore à l'occasion d'un mariage : en effet le cantor a souvent utilisé en la circonstance des textes de ce type. D'ailleurs le cantique de Rinckart est la mise en œuvre très fidèle d'une prière faite par le peuple hébreu sous la conduite du Grand Prêtre Simon (La sagesse de Sirach dit *l'Ecclésiastique* 50, 22 à 24. La destination primitive à une à une célébration du type de celles mentionnées... est corroborée par un orchestre assez fourni dans une œuvre très courte... ».

P. UNGER, Melvil : *Handbook to Bach's Sacred Cantatas Texts*. [Renvois, en anglais seulement aux citations et allusions bibliques contenues dans le texte de chaque cantate sacrée. Ces milliers de sources ici réunies s'appliquent au mot à mot ou fragments de mots assemblés. Passé l'étonnement procuré par un travail aussi considérable, est-il permis de s'interroger sur sa validité rapportée à J.-S. Bach ? Celui-ci, assurément doté d'une exceptionnelle culture biblique n'a - peut-être pas - toujours connu l'existence de ces références dont il n'a qu'occasionnellement tiré parti...].

ROTH : [Citation du choral, verset 1 (BWV 79/3 et BWV 192/1) de Martin Rinckart (1696), le soir du 6 août 1870 à Froeschwiller (Alsace, lieu de la première défaite des troupes françaises au début de la guerre franco-prussienne (1870-1871) : « *Vers le soir [de leur victoire], une fanfare prussienne entre dans la cour de l'auberge et joue le choral de Rinckart « Nun danket alle Gott - Maintenant rendez tous grâce à Dieu ». Officiers et soldats se mettent à genoux et prient. A quelques pas de là, les morts sont étendus à l'entrée des maisons ; on entend les blessés gémir. Il fait très chaud. L'atmosphère est irrespirable. Dans la nuit, un orage vient calmer les nerfs... »*. Extrait du livre de François Roth : « *La guerre de 70* ». Librairie Arthème Fayard, 1990, page 50].

WOLFF : « Le texte s'appuie sur les trois strophes du Lied homonyme de Martin Rinckart (1636). La prière et la gratitude exprimées dans le lied feraient de cette composition en trois mouvements une œuvre tout à fait appropriée à la Fête de la Réforme, un mariage, ou une occasion festive comparable ».

GÉNÉRALITÉS BWV 192

BCW. Discussions 2] 31 juillet 2008] : « Les trois parties de la cantate représentent-elles la Trinité ? »..

BASSO [Jean-Sébastien Bach, volume 2, pages 461-462] : « La cantate présente une structure atypique, voire presque unique dans la production de Bach... il s'agit de la plus courte de toutes les cantates de Bach [avec la cantate BWV 191]. [pour la fête de la Réformation ou cantate nuptiale ?] La mesure choisie pour chacun des morceaux (3/4, 2/4, 12/8) est très révélatrice, tout comme les caractéristiques allures de danse qui marque le duo et particulièrement le chœur final, en style de gigue. »

BOMBA : « Cantates « *per omnes versus* » ce qui signifie que Bach adapta toutes les strophes [d'un cantique] sans y ajouter de poésie libre (madrigal) ».

CANTAGREL : « Une pure cantate de choral fondé sur un cantique de Martin Rinckart... il a été chanté sur une mélodie de Johann Crüger pour fêter la fin de la guerre de trente ans en 1648 [le Traité de Westphalie] et on le surnomme depuis le *Te Deum allemand*. Bach traite le cantique strophe par strophe mais dans deux types différents de réalisation sonores... belle structure symétrique. Les deux grands chœurs extrêmes sont en effet écrits en style de motet, la mélodie apparaissant en *cantus firmus*, alors que la strophe médiane [Mvt. 2] fait l'objet d'un duetto ».

DÜRR : « Analogie avec la cantate BWV 51. Cet auteur a préparé la partie manquante de ténor pour le compte de la NBA ».

LEMAÎTRE : « Une cantate choral dans le sens le plus noble du terme... belle unité à la partition et rapproche sa conception à celle de la cantate BWV 4 ».

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Beaucoup de mystère règne sur la plus petite des cantates de Bach. Sa forme en trois mouvements et le caractère dansant de deux d'entre eux, ont fait supposer à certains musicologues qu'il s'agissait d'une cantate nuptiale. Mais le fait qu'elle soit bâtie sur trois strophes d'un cantique à la gloire de Dieu et qui fut chanté à la fin de la guerre de trente ans, cité sans modification [le texte] semble destiner cette cantate à la fête de la Réformation ».

MINCHAM [BCW] : « Cette cantate comporte bien des mystères. Quand précisément fut-elle écrite ? Pour quelle circonstance. Qu'elles sont les raisons de sa structure particulière ? Des mouvements [de cette cantate] sont-ils manquants ? La partition originale et celle de ténor n'ont pas survécu et ceci ouvre la possibilité que d'autres parties ou mouvements complets aient été également perdus. Il a aussi été suggéré qu'il a pu exister une partie de cors, certains enregistrement (dont celui de Ton Koopman) l'ayant ajoutée... au plan stylistiques ces mouvements suggèrent fortement [à l'origine] une œuvre instrumentale de Bach ».

BCW : « Choral fantaisie... le premier mouvement s'ouvre par une impressionnante ritournelle avec flûte et violons au-dessus de l'allusion au choral confié aux hautbois... Mais le traditionnel choral attendu chanté aux sopranos n'apparaît pas immédiatement [ce sera à la mesure 41]. Il y a d'abord seize mesures de dialogue entre les quatre voix... » [qui chantent les quatre premières lignes].

SCHWEITZER [*J. S. Bach*, volume 2] : « Une liste de 15 cantates-choral, liste à laquelle il ajoute : « *Une autre cantate-choral Nun danket alle Gott* – à laquelle il attribue à tort - la référence [BWV 191- BGA. XLI] *existe seulement sous une forme incomplète...* ».

TERRY : « Une cantate incomplète pour une circonstance inconnue... ».

WOLFF : « L'œuvre est écrite dans la tradition d'une cantate de choral, même si elle consiste simplement en trois mouvements, à cause du Lied d'église qui a trois strophes »... « La cantate est faite de trois mouvement qui forment une symétrie ».

[Sauf erreur, cette cantate ne paraît pas avoir fait l'objet de commentaires de la part de Schweitzer et Pirro et à peine de Spitta...].

DISTRIBUTION BWV 192

NBA. SERIE I / BAND 34. Flauto traverso I, II. Oboe I, II. Violino I, II. Viola. Soprano. Alto. Tenore. Basso. Continuo

NEUMANN: Sopran, Baß. Chor. Querflöte I, II (flûtes traversières). Oboe I, II. Streicher. B.c.

SCHMIEDER. Soli: S, B. Chor: S, A, [T, partie manquante] B. Instrumente: Flauto trav. I, II. Oboe I, II. Viol. I, II. Vla. Continuo

HOFMANN : « La partie de ténor ainsi que le cartable [?] se sont détachés de l'original et sont aujourd'hui perdus. On a cependant pu heureusement reconstruire cette partie avec passablement de certitude... ».

SUZUKI [*Notes de la production*] : « La partie autographe ainsi que la partie de ténor sont perdues ben qu'elles peuvent être reconstituées sur la base du mouvement mélodique qui double les instruments et les autres parties ».

WOLFF : « Dans la mesure où les parties originales de l'œuvre n'ont pas été préservées de façon complète, la partie du ténor manquante a dû être reconstituée [par Alfred Dürr [Voir NBA. 1986]. Il est possible que l'orchestre ait inclus également deux cors, mais en ce cas ces parties n'ont pas été préservées ».

[Renvoi à l'enregistrement de Ton Koopman qui les utilise].

APERÇU BWV 192

1) CHORALCHORSATZ. BWV 192/1. Vers I

NUN DANKET ALLE GOTT / MIT HERZEN, MUND UND HÄNDEN, || DER GROBE DINGE TUT / AN UNS UND ALLEN
ENDEN, III DER UNS VON MUTTERLEIB / UND KINDESBEINEN AN / UNZÄHLIG VIEL ZUGUT / UND NOCH JETZUND
GETAN. - NUN DANKET ALLE GOTT.

Rendez à présent tous grâce à Dieu / de tout votre cœur, par vos paroles et par vos actes, / Lui qui accomplit tant de bienfaits / sur nous à tout endroit, / Lui qui depuis le sein de notre mère / et depuis notre plus tendre enfance / nous a comblé d'innombrables bontés / et ne cesse de le faire à présent.

Texte de la première des trois strophes (de huit vers chacune) du cantique « *Nun danket alle Gott.* » (composé vers 1635-1636) de Martin Rinckart (23 avril 1586 – 8 décembre 1649). La mélodie associée est généralement attribuée à Johann Crüger (1598-1662).

[Ce texte paraît inspirer par le texte tiré de l'*Ecclésiastique* 50, 22 [PBJ. 1955, p. 1098] : «... Et maintenant, bénissez le Dieu de l'univers, qui partout fait de grandes choses, qui a exalté nos jours dès le sein maternel, qui a agit envers nous selon sa miséricorde...].

NEUMANN: Choralchorsatz. Partie d'orchestre indépendante (avec ritournelle encastrée). *Sol majeur (G dur)*. 169 mesures, 3/4.

BGA. Jg. Jg. XLI. Pages 67-82. *Cantate | Nun danket alle Gott* | CHOR. (Vers 1). | Flauto traverso I | Flauto traverso II | Oboe I | Oboe II | Violino I | Violino II | Viola | Soprano | Alto | Tenore | Basso | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 34. Pages 109-131 (Bärenreiter. TP 1294, pages 385-407). I. Chorus | Versus 1 | Flauto traverso I | Flauto traverso II | Oboe I | Oboe II | Violino I | Violino II | Viola | Soprano | Alto | Tenore | Basso | Continuo / Organo.

Le *cantus firmus* est au soprano. Gesamtinstrumentarium (tous les instruments). La partie de ténor est manquante. Prélude instrumental de 24 mesures. Le choral au soprano, à la mesure 41.

ANDERS : « Le chœur à quatre voix dont la partie de ténor perdue put être aisément reconstruite à partir du contexte donné, assume les mouvements extrêmes musicalement façonnés en morceaux opposés : dans le verset 1, Bach allie des méthodes de configuration contrapuntiques au principe concertant, place à côté du chœur tiré de la mélodie chorale une partie instrumentale aux thèmes entièrement autonomes, dont les divers groupes d'instruments (deux flûtes traversières, deux hautbois, cordes) concertent de plus entre eux ».

BOMBA : « Le célèbre chant de grâce de Martin Rinckart n'a que trois strophes... le mouvement d'orchestre introductif se développe à partir d'un thème double : un motif en triples accord s'élève sur des notes puissamment répétées que Bach extrait du premier vers du choral. Le chœur interprète les vers un par un en un contrepoint raffiné. Une déclamation homophone des premiers vers du texte achève ce mouvement... ».

BOYER, Henri [*Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*] : « Ritournelle d'orchestre indépendante, *cantus firmus* au soprano, imitations des autres voix. Élaboration chorale (Mélodie de choral) MDC 075) de type II, choral incrusté ou ponts instrumentaux, avec ritournelle d'orchestre indépendante ».

Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach] : « Incrustation de choral dans la trame orchestrale indépendante ».

CANTAGREL [*Les cantates de Jean-Sébastien Bach*] : « Une ritournelle impose d'emblée un climat joyeux... le morceau est façonné en style de motet, les voix entrent période par période en imitations, en blocs bien distincts... Pour conclure, les quatre voix exposent avec véhémence la première période en harmonisation homophone ».

GARDINER : « Le premier mouvement est une habile et peu conventionnelle fantaisie de choral. Par deux fois les sopranos abandonnent leur fonction première - entonner l'hymne de Crüger - de manière à devenir partie intégrante de l'élaboration de choral à quatre voix... Les instruments indépendants sur le plan thématique et répartis en famille (flûtes, hautbois et cordes) engagent un dialogue concertant... Bach rappelle tout à coup le chœur pour un ultime chant de louange sur les dernières mesures de la péroraison instrumentale... ».

HOFMANN : « La mélodie du cantique apparaît au soprano et est exprimée vers après vers, sous forme de *cantus firmus* avec de longues valeurs de notes, relié aux voix inférieure animées et traitées en imitation, le tout inséré dans un orchestre thématiquement indépendant... ».

... Le début de la partie orchestrale constitue cependant une particularité avec l'appel exprimé par le *cantus firmus* « *Nun danket alle Gott* » que l'on entend ici à quatre voix incluant le soprano et qui est ensuite répété au début du troisième vers du choral, aux mots « *der groß Dinge tut* = *Lui qui fait de grandes choses* » et qui revient encore une fois à la fin du mouvement, cette fois-ci avec les mots du commencement mais avec une nouvelle musique... ».

LYON, James : « La mélodie que Bach mettra cinq fois en musique, a, parfois, été attribuée à Martin Rinckart lui-même. En réalité, elle a été composée par Johann Crüger (1598-1662) et publiée, à Berlin, en 1647, dans la seconde édition de sa *Praxis pietatis melica*... Renvoi aux cantates BWV 79/36, 192/1-3, BWV 252, 386, 657 ».

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Le premier mouvement s'ouvre par une fantaisie instrumentale allègre et concertante, en sol majeur, où flûtes et hautbois sont généreusement sollicités ; ses thèmes sont totalement autonomes par rapport au choral... chanté en valeurs longues par les sopranos accompagnées par les autres voix du chœur, en imitation, qui tirent leurs motifs, soit de la mélodie du choral, soit des thèmes instrumentaux ».

NYS, Carl de : « La première strophe du choral est présentée comme toujours sous la forme d'un grand chœur dont la partie de soprano chante la mélodie en valeurs longues, les autres voix utilisant soit des formes thématiques dérivées de la mélodie, soit des préludes et des interludes bâtis sur un contrepoint double. Une originalité de Bach se rencontre dans le postlude : il y reprend une dernière fois comme une acclamation, le premier vers du choral... »

WATCHORN : « Le seul ajout à la première strophe originale du cantique se trouve dans la dernière phrase avec la reprise des mots « *Nun danket alle Gott* ».

WOLFF : « Utilisation d'une orchestration tutti présentant [(comme dans le mouvement 3)] le choral à la manière libre d'un concerto, mais avec le *cantus firmus* totalement dévolu à la voix de soprano. L'effet d'encadrement des mouvements 1 et 3 est souligné par la mesure à trois temps (3/4 et 12/8) en contraste avec la mesure à 2/4 du duo ».

2] ARIE (DUETT) SOPRAN, BAß. BWV 192/2. Vers. 2

DER EWIG REICHE GOTT / WOLL UNS BEI UNSERM LEBEN / EIN IMMER FRÖHLICH HERZ / UND EDLEN FRIEDEN GEBEN / UND UNS IN SEINER GNAD / ERHALTEN FORT UND FORT / UND UNS AUS ALLER NOT / ERLÖSEN HIER UND DORT.

Le Dieu immensément riche / veut nous donner toute notre vie / un cœur toujours joyeux / et une paix sereine, / laisser subsister sa grâce / sans cesse / et nous délivrer de tous nos maux / dans ce bas monde et là-haut.

NEUMANN: Arie (Duett) Sopran. Baß. Streicher (+ Querflöte. Oboe). B.c. Avec insertions du choral, de forme AA.

Ré majeur (D dur). 112 mesures, 3/4.

BGA. XLI. Pages 83-87. Vers 2. | Flauto traverso I / Oboe I / Violino I | Violino II | Viola | Soprano | Basso | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 34. Pages 132-138 (Bärenreiter. TP 1294, pages 408-414). 2. Versus 2 | Flauto traverso I / Oboe I / Violino I | Violino II | Viola | Soprano | Basso | Continuo / Organo.

ANDERS : « Harmoniquement compliqué, le verset 2, en deux parties, constitue avec ses allures dansantes modérées, sa nette articulation périodique, ses ritournelles orchestrales elles aussi thématiquement indépendantes et sa mélodie chorale exécutée par un solo de soprano et de basse, un centre recueilli d'un puissant effet ».

BASSO [Jean-Sébastien Bach, volume 2, page 274] : « Rythme de danse ».

BOMBA : « La section a des allures d'élégances dignes de Mozart. Si l'on ne se laisse pas distraire par le prélude en quintes, on saura reconnaître de début du choral dans le début des registres chantés... ».

BOYER [Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach] : « Le duo ne fait pas appel à la mélodie de choral [MDC 075] mais est cependant consacré à la deuxième strophe du cantique... évocation de danse solennelle stylisée... ».

CANTAGREL [Les cantates de Jean-Sébastien Bach] : « Morceau d'allure dansante et légère. Sur un motif que sous-tend l'incipit du choral, les solistes... se lancent à cœur perdu dans un long dialogue en imitation... joie simple et radieuse ».

CROUCH [BCW] : « Un duo complexe, pour soprano et basse procure un îlot de calme entre les deux autres mouvements tempétueux ».

HOFMANN : « Bach se passe de la mélodie du choral au début du second mouvement à l'exception d'une courte allusion au début de la partie vocale... un duo en imitation se développe à partir d'une ritournelle d'abord hésitante puis qui évolue gracieusement par la suite. Le mot « *fröhlich – joyeux* » est souligné par des coloratures... ».

KRAUTSCHEID : « Un duo soprano-basse dont Bach emprunte la substance des motifs en partie au début du choral ».

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Un rythme de danse... le thème chanté par la basse est une variation ornementée de la première phrase du choral et est reprise en imitation par la soprano... ».

NYS, Carl de : « La deuxième strophe est traitée en forme de duo pour soprano et basse avec accompagnement de cordes. Le rythme à 2/4 évoque une danse solennelle, stylisée : d'ailleurs la structure avec barre de reprise se rattache elle aussi à la danse... ».

WATCHORN : « Suave et superbe duo au caractère de danse ».

WITTAKER : « Duo. La partie vocale en deux sections (avec un interlude instrumental) de quatre lignes chacune, avec une thématique instrumentale identique ».

WOLFF : « Duo de soprano et de basse comprenant les échos de la mélodie du choral ».

[Pour les « amateurs » de symbolisme numérique, dans la veine du musicologue Arthur Hirsch, on note que les 112 mesures de ce morceau correspondent à la somme numérique de C. H. R. I. S. T. U. S...]. [Affects classiques sur les mots *ewig, fröhlich et aller*].

3] CHORALCHORSATZ. BWV 192/3. Vers. 3

LOB, EHR UND PREIS SEI GOTT, / DEM VATER UND DEM SOHNE || UND DEM, DER BEIDEN GLEICH / IM HOHEN HIMMELSTHRONE, || DEM DREIEINIGEN GOTT, / ALS DER URSPRÜNGLICH WAR [R. Wustmann: wie es im Anfang war] / UND IST UND BLEIBEN WIRD / JETZUND UND IMMERDAR.

Louange, honneur et gloire à Dieu, / au Père et au Fils / et à celui qui est leur égal / sur le trône suprême, / le Dieu de la Trinité, / comme il fut au commencement / comme il est maintenant / le restera et le sera à jamais.

Troisième et dernière strophe du cantique « *Nun danket alle Gott* », Martin Rinckart.

NEUMANN: Choralchorsatz. Gesamtinstrumentarium (tous les instruments). Ritournelle indépendante encadrée de l'orchestre Libre polyphonie des voix. *Cantus firmus* au soprano. *Sol majeur (G dur)*. 70 mesures, 12/8.

BGA. Jg. XLI. Pages 88-92. Tutti | Vers 3. | Flauto traverso I / Oboe I / Violino I | Flauto traverso II / Oboe II | Violino II | Viola | Soprano | Alto | Tenore | Basso | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 34. Pages 138-150 (Bärenreiter. TP 1294, pages 414-426). 3. Versus 3 | Tutti | Flauto traverso I / Oboe I / Violino I | Flauto traverso II / Oboe II / Violino II | Viola | Soprano | Alto | Tenore | Basso | Continuo / Organo.

ANDERS : « Dans le verset 3, gouverné par le rythme ternaire dansant de la gigue, le mouvement vocal polyphonique et la ritournelle orchestrale se basent au contraire sur la mélodie du choral qui est assignée au soprano en valeurs de notes longues ».

BOMBA : « La ligne des instruments coulant avec majesté et vibrant en mesures à 12/8... contient les sons de la mélodie du choral. Le chœur interprète la strophe vers après vers, pendant que le soprano chante la mélodie en de longues notes, les voix inférieures reprenant les motifs instrumentaux... ».

BOYER, Henri : *Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach* : « Élaboration chorale (Mélodie de choral) MDC 075) de type IIa (choral incrusté ou ponts instrumentaux, avec ritournelle, *cantus firmus* au soprano, polyphonie libre ».

[*Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach*] : « Symétrie avec le chœur n° 1... la ritournelle instrumentale emprunte des éléments à la mélodie de choral [MDC 075] mais affirme encore plus le caractère de danse qu'en n° 2 (rythme de gigue à 12/8)... ».

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « La doxologie finale n'appelle ici aucune pompe particulière... l'écriture instrumentale demeure très légère, les premiers violons, le premier hautbois et la première flûte jouent à l'unisson... Le motif principal est une fois encore [comme le mouvement 2] issu de l'incipit de la mélodie du cantique, par ornementation. C'est une gigue joyeuse, aux rebonds bien marqués, qui répond au premier chœur ».

GARDINER : « C'est à la troisième strophe que Bach réserve sa meilleure musique, doxologie paraphrasée prenant ici la forme d'une gigue bien scandée... - rappelant celle conclusive - de la troisième suite d'orchestre BWV 1068... » [Voir sur ce sujet Julian Mincham...].

HOFMANN : « Le texte est exposé par le chœur vers après vers, encore une fois mené par les sopranos, mais les voix d'alto, ténor et basse n'apparaissent ici non plus de manière indépendante entre les sections du *cantus firmus* mais plutôt simultanément avec celui-ci. Me mouvement animé dans une mesure à 12/8 reprend le rythme de la gigue comme on le retrouve habituellement en guise de conclusion dans le genre de la suite instrumentale de la sonate ou, du concerto ».

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « C'est par une louange à la Sainte Trinité que se conclut cette brève *Kirchenmusik* avec un chœur toujours animé dansant, sans doute une gigue à 12/8, accompagné de tout l'orchestre. Ce sont les sopranos qui interprètent la mélodie du choral en valeurs longues, entourées des autres voix qui développent une polyphonie libre... Contrairement au premier chœur, la mélodie instrumentale est cette fois une variation ornée de la mélodie de choral... ».

WHITTAKER : « Une pastorale, le plus charmant mouvement de la cantate procure une douce et méditative conclusion... Peut-être que Bach a accordé aux triples croches finales le symbolisme de la Trinité... un curieux mouvement final pour une cantate liée à la Réformation mais signifiant la paix qui se trouve dans les « *vertes prairies de Dieu* », joué à 12/8, chant en valeurs longues, les autres parties librement ».

BIBLIOGRAPHIE BWV 192

BACH CANTATAS WEBSITE

AMG (*All Music Guide*) : Notice par James Leonard.

BROWNE, Francis (juillet 2007) : Texte du choral *Nun danket alle Gott* (1636). Trois strophes de huit vers chacune.

CROUCH, Simon : *Commentaires*. 1996, 1998.

EMMANUEL MUSIC : Notice par Craig Smith.

MINCHAM, Julian [BCW + NET jsbachcantatas.com] : Notice de l'ouvrage *The Cantatas of Johann Sebastian Bach*, chapitre 53. 2010.

ORON, Aryeh : *Discussions I*] 17 août 2003. 2] 27 juillet 2008. 3] 30 juin 2013. 4] 29 octobre 2017.

ANDERS, Nele : Notice de l'enregistrement Harmoncourt, Teldec, volume 44. 1987.

BACH COMPENDIUM ou Répertoire analytique et bibliographique des œuvres de Jean-Sébastien Bach. Hans Joachim Schulze et Christoph Wolf = *Bach-Compendium: Analytisch-Bibliographisches Repertorium der œuvre Johann Sebastian Bach*. Editions Peters. Francfort-sur-le Main. 1985. BWV 192 = BC A 188. NBA I/32¹.

BÄRENREITER CLASSICS (19 volumes). 1989-2007. Sämtliche Kantaten 14. Volume 14, pages 347-374.

BASSO, Alberto : *Jean-Sébastien Bach*. Edizioni di Torino 1979 et Fayard 1984-1985.

Volume 1, page 159. Volume 2, pages 253, 261, 274, 341, 435, 457-458, 461-462, 472, 618.

BOMBA, Andreas : Notice de l'enregistrement Hänssler / Rilling / édition *bachakademie*, volume 57. 2000.

BOYER, Henri : *Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*. L'Harmattan. 2002. Pages 315-316.

: *Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach*. L'Harmattan. 2003. Pages 265-266.

BREITKOPF. Recueil n° 10 : 371 *Vierstimmige Choragesänge*. C. Ph. E. Bach – KJ. Ph. Kirnberger (sans date). N° 32 (329).

Breitkopf n° 3765: 389 *Choralgesänge für vierstimmigen gemischten Chor* (sans date). Classement alphabétique. N° 257 (258 et 259).

CANTAGREL, Gilles : *Les cantates de J.-S. Bach*. Fayard. 2010. Pages 1320-1322.

CHAILLEY, Jacques : *Les chorals pour orgue de Jean-Sébastien Bach*. A. Leduc. 1974. N° 142, pages 193-194.

BWV 657 (in Chorals de Leipzig - les huit sections correspondent au huit lignes de la strophes).

COLLECTIF : *Tout Bach*. Ouvrage publié sous la direction de Bertrand Dermoncourt. Robert Laffont – Bouquins. Novembre 2009.

Jean-Luc Macia : *Cantates d'église*. Page 254.

DÜRR, Alfred : *Die Kantaten von J.-S. Bach*. Bärenreiter. Kassel. 1974. Volume 2, pages 630-633.

Dans le volume 21 du label Teldec (1978) *Les cantates de Bach pour la fête de la Réformation*. Alfred Dürr.

Renvoi aux cantates BWV 117, 79 et 80.

EKG. *Evangelisches Kirchen-Gesangbuch*. Verlag Merfburger Berlin. 1951. *Ausgabe für die Evangelische Kirche in Berlin-Brandenburg*.

Dans les références bibliques, apparaît sous l'abréviation EKG. 228 (+ mélodie EKG. 111 et 393).

Liederdatenbank = *Evangelisches Gesangbuch* = EG. 321 (+ mélodie EG 139).

GARDINER, John Eliot : Notice de son enregistrement. CD SDG, volume 10. 2005. Traduction française de Michel Roubinet. 2005.

GEIRINGER, Karl : *Jean-Sébastien Bach*. Le Seuil. 1966. Page 363 (note 112).

HALBREICH, Harry : Critique dans le numéro 109, septembre 1975 de la revue *Harmonie*.

HASELBÖCK, Lucia : *Bach | Text Lexikon*. Bärenreiter, 2004. Page 221.

HELMS, Marianne : Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Laudate* 98672, en collaboration avec Arthur Hirsch. 1981.

HERZ, Gerhard : *Cantata N° 140. Historical Background*. Pages 3-50. Norton Critical Scores.

W. W. Norton & Company, Inc. New York. 1972.

HIRSCH, Arthur : *Die Zahl im Kantatenwerk Johann Sebastian Bachs*. Hänssler HR 24.015. 1^{ère} édition 1986. CN 187, pages 60, 65, 152.

: Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Laudate* 98672, en collaboration avec Marianne Helms. 1981.

HOFMANN, Klaus : Notice de l'enregistrement de Masaaki Suzuki. CD BIS, volume 51. 2012.

- JORDAHN, Gottfried : *La place de la cantate dans le service religieux protestant (l'ordonnance du culte à Leipzig)*.
Teldec, volume 16. 1976.
- KRAUTSCHEID, Christiane : Notice de l'enregistrement de H.J. Rotzsch. Berlin Classics. 1994.
- LEHMANN, Claude : *Histoire de la musique* (sous la direction de Roland Manuel. La Pléiade. 1960. Volume 1, page 1946 (citation)
- LEMAÎTRE, Edmond : *La musique sacrée et chorale profane. L'Âge baroque 1600-1750* ». Fayard. *Les Indispensables de la musique*
1992. Page 99.
- LYON, James : *Johann Sebastian Bach. Chorals. Sources hymnologiques des mélodies, des textes et des théologies*
Beauchesne. Octobre 2005. Pages 99, 282 (incipit de la mélodie = M 148).
- MACIA, Jean-Luc : *Tout Bach*. Ouvrage collectif. Robert Laffont – Bouquins. Novembre 2009. Page 254.
- NEUMANN, Werner : *Handbuch der Kantaten Johann Sebastian Bachs*. VEB. Breitkopf & Härtel Musikverlag. Leipzig. 1971. Page 201.
Literaturverzeichnis: 55 (Schering).
: *Sämtliche von J. S. Bach vertonte Texte*. VEB. Leipzig. 1974. Page 184.
- NYS, Carl de : Notice (d'après Manfred Schreier) de l'enregistrement Rilling, Erato, volume 5. 1976.
- PETITE BIBLE DE JÉRUSALEM : Desclée de Brouwer. Editions du Cerf. Paris. 1955. Page 1254.
Dans les références bibliques, apparaît sous l'abréviation « *PBJ*. 1955 ».
- PIRRO, André : *L'esthétique de Jean-Sébastien Bach*. Fischbacher. 1907. Minkoff-Reprint. Genève. 1973.
Très exceptionnellement, André Pirro ne reprend pas cette cantate dans son ouvrage.
- P. UNGER, Melvil : *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. Scarecrow Press (780 pages). 1996.
- ROMIJN, Clemens : Notice (sur CD, page 71) de l'enregistrement de Pieter Jan Leusink. 2000-2006.
- ROTH, François : *La Guerre de 70* ». Librairie Arthème Fayard. 1990 / Le Grand livre du mois. 1997, page 50.
- SCHERING, Arnold. W. Neumann: Literaturverzeichnis 55] *Johann Sebastian Bach und das Musikleben Leipzigs im 18. Jahrhundert*.
Musgeschichte Leipzigs. Band III. Leipzig. 1941.
- SCHMIEDER, Wolfgang : *Thematisch-Systematisches Verzeichnis der Werke Joh. Seb. Bachs* (BWV). Breitkopf & Härtel. 1950-1973-1998.
Édition 1973 : pages 251-252 et incipit du choral, pages 380, 396, 450.
Literatur: Spitta. Schweitzer. Wustmann. Wolff. Terry. Schering. Neumann. *Bj.b.* 1931. 1932. 1933.
- SCHWEITZER, Albert : [Les cantates (sauf les BWV 190, 194 et 198), les BWV 191, 192, 193, 194, 196, 197, 197a et 199 ne
paraissent pas avoir été étudiées dans cette édition ou n'avaient pas été à disposition de l'auteur lors de la rédaction de l'ouvrage...].
: *J. S. Bach*. Édition allemande publiée en 1908 par Breitkopf & Härtel. Volume 2, page 242 (note).
- SPITTA, Philipp: *Johann Sebastian Bach His Work and influence on the Music of Germany 1685-1750*
Novello & Cy. 1889. Dover Publications, Inc. 1951-1952. Trois volumes. Volume 2, page 456. Appendix 44, page 697.
- SZERSNOVICZ, Patrick : Critique du volume Teldec *Das Kantatenwerk*, volume 44. Revue *Le Monde de la musique*. Avril 1990.
- SUZUKI, Masaaki : Notes de la production. Enregistrement CD BIS, volume 51. 2012.
- TELLART, Roger : Critique de l'enregistrement Teldec *Das Kantatenwerk*, volume 44. Revue *Diapason*, février 1990.
- TERRY, Charles Sanford: *Joh. Seb. Bach Cantata Texts sacred and secular*. London. 1926. 2^e édition 1964.
- WATCHORN, Peter : Notice de l'enregistrement de Thomas Folan. 2007.
- WHITTAKER, W. Gillies: *The Cantatas of Johann Sebastian Bach | Sacred & Secular*. Oxford U.P. 1959-1985.
Volume 1, pages 433, 439, 456-459. Volume 2, pages 292-311.
- WOLFF, Christoph: Notice enregistrement Koopman. Volume 20. 2005.
- WUSTMANN, Rudolf: *Johann Sebastian Bachs geistliche und weltliche Kantatentexte*.
Breitkopf & Härtel. Wiesbaden. 1913-1967-1976. Pages 332-333.
- ZWANG, Philippe et Gérard : *Guide pratique des cantates de Bach*. R. Laffont. 1982. ZK 181, pages 276-277.
Réédition révisée et augmentée. L'Harmattan. 2005.

BWV 192. SOURCES SONORES + VIDÉOS

Liste établie par Aryeh Oron et ici proposée sous forme allégée avec, parfois, quelques précisions relatives aux références et aux dates.
Les numéros 1] et suivants (2, 3, 4, etc.) indiquent l'ordre chronologique de parution des enregistrements.
26 références (Octobre 2002 – Décembre 2025). + 7 (+9) mouvements individuels (Octobre 2002 – Août 2021).
Exemples musicaux (audio). Aryeh Oron (avril 2003 – janvier 2005). Versions : N. Hamoncourt, P.J. Leusink.
Différents extraits par H. J. Rotzsch, H. Rilling, P.J. Leusink. Computer : Mvts. **1**, **2**, **3** par Yoshiko Fujimoto.

- 2] **ACHENBACH**. Tübinger Kantatenchor. Orchestre symphonique des jeunes de l'Allemagne du sud. Soprano : Herras Wehrung.
Contralto: Margarete Waldbauer. Tenor: Raimund Gilvan. Bass: Hermann Achenbach. Enregistré à la Kreuz Kirche de Reutlingen (D),
16-17 juillet 1966. Durée : 15'42. Disque Da Camera Magna SM 94012.
Reprise sous label Oryx Bach-1111. Reprise en CD sous label Musical Heritage Society. (USA) MHS-1739. Schola Antiqua Out-of-
Print Recordings. Non publié. **YouTube** | **Rainer Harald**. + **BCW** (13 novembre 2019). Disque Da Camera. Durée : 15'38.
- 6] **ARMSTRONG**, Mark. Soprano: Miriam Connor. Bass: Nigel Williams. Camerata Singers / Musica S. Enregistrement **vidéo**, St. Anne's
Church, Dublin (Irlande) dans le cadre du *Orchestra St. Cecilia Bach Cantata Project*, 14 février 1988.
YouTube. **Vidéo**. + **BCW** (15 février 2021). Durée : 12'15.
- 11] **BILLER**, Georg Christoph. Schola Cantorum, Leipzig. Thomanerchor Leipzig. Deutsche Kammerphilharmonie Bremen.
Soprano: Simone Kermes. Bass: Matthias Weichert. Enregistrement radiophonique durant les *Bachfest Leipzig*, 22 mai 2004.
Bach-Archiv Leipzig. CD DR Figaro/EuroArts/Music International.
- 16] **BIRULA**, Anton. Chor Kameralny Collegium Vocale Bednarska. Orkestra Barokowa. Soprano: Bozena Bujnicka.
Baritone: Piotr Kedziorek. Enregistrement live à Varsovie (Pologne), 29 avril 2012. Durée : 15'02.
YouTube. **Vidéo**. + **BCW** (Décembre 2011. 6-7 avril 2013).
- 18] **BOYKO**, Nadezhda. Chœur et orchestre ? Enregistrement **vidéo** à l'hôpital Friedrichstadt, Dresde (D), 30 avril 2013. Durée : 16'11.
YouTube. **Vidéo**. + **BCW** (1^{er} mai 2013). Durée : 16'11.
- 22] **DEVINE**, Steven. Orchestra of the Age of Enlightenment + Soli + Choir. Enregistrement **vidéo** (31 octobre 2021), à la Kings Place,
Londres (GB). **YouTube**. **Vidéo**. + **BCW** (1^{er} décembre 2021). Durée : 11'12 + Durée totale avec Introduction : 15'15.
- 7] **EICH**, Andrea et Peter. Kammerchor Camerata Düren. Soli ? Enregistrement **vidéo** à Düren (D), 12 octobre 1996.
YouTube + **BCW** (21 novembre 2012). Durée : 14'24.

- 12] **FOLAN**, Thomas. Publick Music Orchestra and Choir. Soprano: Anne Harley. Bass: Max van Egmond.
Enregistré à l'église Saint-Michel de Rochester (New York - USA), novembre 2005. Durée : 11'46.
CD Musica Omnia Mo 204. 2007. + Cantates BWV 62, 45, 140. **YouTube** (Juillet 2015. 10 août 2018). Duo [Mvt. 2] Durée : 3'27.
YouTube + **BCW** (21 décembre 2016). La durée annoncée, 18'23, semble comporter la reprise du chœur [Mvt. 1].
- 9] **GARDINER**, John Eliot (Volume 10). The Monteverdi Choir. The English Baroque Soloists. Soprano: Joanne Lunn. Bass: Peter Harvey.
Enregistrement live durant le *Bach Cantata Pilgrimage*, à l'église du château de Wittenberg (D), 31 octobre 2000.
Durée : 10'40. Album de 2 CD *SDG 110 Soli Deo Gloria*. 2005. + Cantates BWV 79, 80.
YouTube (BBC?) / **BCW** (Avril 2011. 15 décembre 2016). Durée : 11'12.
- 19] **GRIFFITHS-HUGUES**, Rachael. Vox Baroque. Soprano: Amy Thomas. Bass: Ian Cambell. Enregistrement **vidéo** en la cathédrale Saint-Pierre, Hamilton (Nouvelle Zélande), 21 octobre 2017. Durée : 12'45. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (24 octobre 2017).
- 5] **HARNONCOURT**, Nikolaus. Tölzer Knabenchor. Concentus Musicus Wien. Soprano: Helmut Wittek (jeune soliste du Tölzer Knabenchor. Bass: Thomas Hampson. Enregistré au Casino Zögernitz, Vienne (Autriche), janvier - mars 1987.
Durée : 12'23. Coffret de 2 disques Teldec Cantatas 244193-1. Volume 44. 1989.
Coffret de 2 CD Teldec 2292-44193-2 244193-2 ZK. *Das Kantatenwerk*, volume 44. 1989. + Cantates BWV 194, 195.
Reprise en coffret de 6 CD Teldec 4509 91764 2. *Das Kantatenwerk*, volume 10. 1994. + Cantates BWV 183 à 200.
Reprise en coffret de 15 CD *Bach 2000*. Teldec 3984-25709-2. Volume 4. Distribution en France, septembre 1999.
+ Cantates BWV 150-159. BWV 161-188. BWV 192, 194 à 199. Reprise *Bach 2000*. CD Teldec 8573-81153-2.
Intégrale en CD séparés, volume 57. 2000. Reprise Warner Classics. CD 8573-81153-5. Intégrale en CD séparés, volume 57. 2007.
YouTube + **BCW** (22 juin 2012. 6 mars 2013. 20 septembre 2019). **YouTube** (Juin 2015) Mvt. 1. Durée : 5'29.
- 13] **HASHIMOTO**, Masayuki (volume 20). Bach-Chor Tokyo. Tokyo Chamber Orchestra.
Enregistrement live au Ishibashi Hall, Tokyo (Japon), 17 décembre 2005. Durée : 12'10. Chanté en japonais.
CD Bach-Chor Tokyo. BACHCD 20. "50 Bach Kantaten". + Cantates BWV 196, 197.
- 14] **HERREWEGHE**, Philippe. Collegium Vocale Gent. Soprano: Dorothee Mields. Bass: Peter Kooy.
Enregistrement live durant les *Bachfest Leipzig 2010*, à la Nikolaikirche, Leipzig (D), 12 juin 2010.
Album de 2 CD House of Opera CD 85734. + MP3/Download. House of Opera.
- 10] **KOOPMAN**, Ton (Volume 20). The Amsterdam Baroque Orchestra & Choir. Soprano: Sandrine Piau. Bass: Klaus Mertens.
Enregistré à la Waalse Kerk, Amsterdam (Hollande). Le mouvement [2], 25 septembre - 3 octobre 2002.
Mvts. 1, 3, les 28 et 29 octobre 2002. Durée : 10'57. Coffret de 3 CD Antoine Marchand / Challenge Classics CC 72220.
Distribution en France en 2006. **YouTube** + **BCW** (13 juin 2017) + MP3.
- 8] **LEUSINK**, Pieter Jan. Holland Boys Choir / Netherlands Bach Collegium. Soprano: Ruth Holton. Bass: Bas Ramselaar.
Enregistré en l'église Saint-Nicolas, à Elburg (Hollande), novembre - décembre 1999.
Durée : 11'23. Bach Edition. 2000. Coffret de 5 CD Brilliant Classic 99371. Volume 12 – Cantates, volume 6.
Reprise Bach Edition. 2006. Coffret de 155 CD Brilliant Classics III - 93102 29/75. + Cantates BWV 145, 93, 171.
Cette réédition 2006 a fait l'objet en 2010 d'une nouvelle édition augmentée 157 CD + Partitions + 2 DVD proposant les *Passions selon saint Jean et selon saint Matthieu*. Autre tirage Brilliant Classics en coffret (50 CD) reprenant uniquement les cantates.
Référence : 94365 50284 21943 657. Distribution en France (NET) les 8 -10 janvier 2013.
YouTube + **BCW** (2 avril 2011. 29 mai et 6 octobre 2012).
- 21] **LUTZ**, Rudolf. Soprano: Miriam Feuersinger. Bass: Manuel Walser. Chœur et orchestre de la Société Bach. Enregistrement **vidéo**, Au Olma-Halle, St. Gallen (Suisse), 23 avril 2021. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (27 octobre 2021). Durée : 13'35.
Bach Stiftung. *Bach Kantaten N° 38*. CD Lc 27081. C O25. 2021. + Cantates BWV 184, 3.
YouTube. Vidéo. Workshop. (27 octobre 2021). Durée : 27'47. + Rudolf. Lutz, Xoan Kasteneira, Thomas Leininger.
YouTube. Vidéo. Reflexion. Workshop. (1^{er} octobre 2021). Abt Urban Federer. Durée : 17'02.
- 25] **MACLEOD**, Stephan (Direction et Basse). Soprano : Aleksandra Lewandowska. Gli Angeli Genève. Enregistrement Temple Saint-Gervais, Genève (Suisse), 8 mai 2023. Concert n° 53. Coffret CD Aparté Music AP-378D19.
YouTube. + **BCW** (20 novembre 2025). + Cantates BWV 97, 100.
- 26] **NICOLAIDIS**, Nicholas. Soli. Echoir and Baroque Orchestra. Enregistrement **vidéo** dans le cadre du *Trinity Bach Project*, Metropolitan United Church, Toronto (Ontario – Canada), 15 octobre 2023.
YouTube. Vidéo. + **BCW** (15 octobre 2023). Durée : 11'13. + Motet BWV 226 + Concerto 1067.
- 17] **OLSON**, Matthew J. Oratory Chamber Orchestra & Chorus.
Enregistré à la Grace University Lutheran Church Minneapolis (Minnesota –USA), 28 octobre 2012.
YouTube (21 mars 2013). [Mvt. 1]. Matthew Olson. Oratory Chamber Orchestra & Chorus. Durée : 6'01.
- 20] **REISS**, Deborah. Village Lutheran Church Kantorei & The Chapel School Choir & Instrumental Ensemble. Enregistrement **vidéo** à la Lutheran Church, Bronxville, New York City (USA), 29 octobre 2017. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (30 octobre 2017).
Mvts. 1 et 2. Durée totale : 6'39.
- 3] **RILLING**, Helmuth. Gächinger Kantorei Stuttgart. Bach-Collegium Stuttgart. Soprano: Helen Donath. Bass: Niklaus Tüller.
Enregistré à la Gedächtniskirche, Stuttgart (D), janvier - février 1974. Durée : 14'49.
Disque (D). *Die Bach Kantate. Hänssler Verlag. Classic. Laudate* 98672. 1981. + Cantate BWV 97.
Disque Erato STU 70937 *Les grandes cantates* (Volume 5). 1976. CD. *Die Bach Kantate* (Volume 12). *Hänssler Classic. Laudate*. CD. *Hänssler edition bachakademie* (Volume 57). *Hänssler-Verlag* 92.057. + Cantates BWV 188, 190, 191.
YouTube + **BCW** (17 novembre 2013. 26 juillet 2015. 28 août 2018).
- 4] **ROTZSCH**, Hans-Joachim. Thomanerchor. Neue Bachisches Collegium Musicum. Soprano: Arleen Auger. Bass: Theo Adam.
Enregistré à la Paul Gerhardt-Kirche, Leipzig (D), février 1981- janvier - février 1982. Durée : 12'57.
Disque Eterna Edition. + les cantates BWV 171 et 137. VEB (ex RDA) : 1983. CD VEB Eterna Edition 827663 (ex RDA 1983).
+ Cantate BWV 79. Reprise label Eurodisc 201419-366. Reprise CD Berlin Classics 002 1002BC - 00221762BC.
Autres références : 2175-2 puis WDM 492311). 1994.
+ Cantates BWV 79, 192 et 50 Reprise CD Leipzig Classics 0018332BC. *Bach made in Germany*. Volume 4. Cantates X.
Reprise des enregistrements de Hans-Joachim Rotzsch. Leipzig Classics 001833 2BC *Bach made in Germany*. Volume IV.
Coffret de 11 CD. 1999. **YouTube** (Mai 2010). Duo [Mvt. 2] et le choral final [Mvt. 3]. Durée : 6'38.
Avec photos des artistes et des Thomaner. **YouTube** + **BCW** (20 mai 2017).
- 23] **SATO**, Shunsuke (Direction et 1^{er} violon) . Soprano: Isabel Schicketanz. Bass: Matthias Friedrich.
Netherlands Bach Society. Enregistrement **vidéo** dans le cadre du All of Bach, Philharmonie Haarlem (Hollande), 20 juin 2022.
YouTube. Vidéo | Netherlands Bach Society. + **BCW** (5 octobre 2023). Durée : 11'06.
- 15] **SUZUKI**, Masaaki (Volume 51). Bach Collegium Japan. Soprano: Hana Blazikova. Bass: Peter Kooy.
Enregistré à la Kobe Schoin Women's University Chapel (Japan), juin 2011 Durée : 10'49.
CD BIS -SACD 1961. Distribution en France, octobre 2012. + Cantates BWV 195, 157, 120a.
YouTube / (Janvier 2016). Cette version n'est plus accessible (Décembre 2017).

YouTube | france musique. Émission « *Sacrées musiques* » du 1^{er} novembre 2015.

YouTube | Alexandr/ Russie ? (14 octobre 2020). **YouTube | Zampedri / 45** (8 juillet 2021).

24] **TAKY,** Felipe, Ramos. Soli. Bach Santiago. Enregistrement **vidéo**, Paroisse de l'Annonciation, Santiago (Chili), 28 août 2022.

YouTube. Vidéo. + BCW (28 août 2022). Durée : 11'54. + Cantate BWV 34 et *Oratorio* BWV 11.

1] **THURN,** Max. Chor der Eppendorfer Gymnasiums. Members of NDR-Chor. NDR Sinfonieorchester.

Soprano: Dorothea Forster-Georgi. Bass: Rudolf Aue. Enregistré à Hambourg (D), 7 octobre 1960.

Report sur bande magnétique Norddeutsche Rundfunk in Hamburg. **YouTube | Rainer Harald.** + **BCW** (30 mai 2021). Durée : 15'10.

The Best of Classics (8 avril 2023).

BWV 192. YouTube. Autres enregistrements :

Janvier 2013. **Vidéo. Urszula Bartkiewicz.** Collegium Vocale Bednarska. Soprano: Bozena Bujnika. Baritone: Piotr Kedziorek. Enregistré au Conservatoire Frédéric Chopin. Varsovie (Pologne), 2 décembre 2011. Durée : 12'35. **YouTube**.

Cette version n'est plus accessible (Décembre 2017).

GATTI, Danièle. Chœur de Radio-France. Orchestre Nationale de France. Soprano: Eva Mei. Tenor: Paolo Fanale. Bass: Luca Pisaroni.

Enregistrement d'un Concert UER donné en direct au Théâtre du Châtelet, Paris. Mai 2014.

YouTube | france musique (15 mai 2014). Émission « *Le concert de 20 heures* ». François-Xavier Szymeczak.

Cette version n'est plus accessible (Décembre 2017).

BWV 192. MOUVEMENTS INDIVIDUELS

M-1. Mvts. 1 et 3] Pflugbeil, Hans. Greifswalde Bach Tage Choir. Bach-Orchester Berlin. Fin 1950, début 1960.

Enregistrement et report sur CD Baroque Music Club. BACH 755. *Soli Deo Gloria*, volume 10.

M-2. Mvt. 1] Roland-Bader. Chor der St. Hedwigs. Kathedrale Berlin. Enregistré en juillet 1980.

CD Eurodisc GD-69094 : *Halleluja Festliche Chöre*.

M-3. Mvt. 1] Hanns-Martin Schneidt. Regensburger Domspatzen. Collegium St. Emmeran. 1980.

CD Deutsch Grammophon Favorit 447682-2.

M-4. Mvt. 1] Elmer Iseler Singers. Enregistré à Toronto (Canada), 1985. CD CBC Enterprises.

M-5. Mvt. 2] Antony Walker. Orchestra of the Antipodes. Sydney (Australie) en 2003-2008. CD ABC Classics 476387-1. *Bach Arias*.

M-6. Mvt. 1] Hanna Wunsch Ryan. University of Colorado Choir and Instrumental Ensemble.

Enregistrement **vidéo** à l'Université du Colorado in Boulder (Colorado – USA), vers le 2 juin 2015.

YouTube. Vidéo. + BCW (Juin 2015). Extrait. Durée : 6'.

M. 7. Mvt. 3] Rademann, Hans-Christoph. Gaechinger Cantorey. Enregistrement **vidéo** (19 septembre 2020), Stuttgart (D).

+ Commentaires de H. Ch. Rademann dans le cadre d'un concert « Episode 4. *Faszination Bach-Choral* ».

YouTube. Vidéo. + BCW (19 septembre 2020). Durée totale : 63'40.

BWV 192. YouTube. Autres mouvements individuels :

15 novembre 2012. [Mvt. 3]. Choral harmonisation by J. S. Bach. Campbell University Choir. Concert in Buies Creek (Caroline du Nord – USA). 2010. Choral (Choir and Organ): « *Nun danket alle Gott* ». Durée : 5'06.

15 mars 2014. [Mvt. 2]. Mike Magatagan. Arrangement pour hautbois, cor et cordes. Durée : 5'34.

28 mars 2014. [1]. Mike Magatagan. Arrangement pour cordes et instruments à vent. Durée : 7'03.

5 mai 2014. **Vidéo.** [Mvt.3]. Brian R. Earl. La Scala Brass, Cremona. + Orgue.

Enregistré en novembre 2013 à la cathédrale de Crémone (Italie). Durée : 2'33.

20 août 2014. [Mvt. 3]. Gerard Wilhelm. Stuttgart Hymnus Chorknaben. Enregistré à Stuttgart (D), 1^{er} août 2014. Durée : 2'38.

CD Profil / Hänssler. *Die Himmel rühmen*.

7 mai 2016. [Mvt. 3]. WWW *Johann Sebastian Bach 371 Vierstimmige Chorale*. Breitkopf & Härtel. 1832. *Synthetic Classics*, n° 330.

Volume 4. Durée : 1'27 + Partition déroulante. Melodie/Choral (BWV 252): « *Nun danket alle Gott* ».

7 mai 2016. [Mvt. 3]. WWW *Johann Sebastian Bach 371 Vierstimmige Chorale*. Breitkopf & Härtel. 1832. *Synthetic Classics*, n° 32.

Volume 1. Partie du soprano. Durée : 1'27 + Partition déroulante. Melodie/Choral (BWV 386): « *Nun danket alle Gott* ».

28 novembre 2016. [Mvt. 3]. *Harmonic analysis with colored notes*. + Partition déroulante. Durée : 1'40.

Melodie/Choral (BWV 386): « *Nun danket alle Gott* ».

17 Avril 2017. [Mvt. 3]. Siegfried Fritz. *Harmonic Brass*. Bläserpartiten für Posaunenchor. Durée : 1'50.

Melodie/Choral: « *Nun danket alle Gott* ».

YOUTUBE. De nombreux enregistrements **vidéo** du choral « *Nun danket alle Gott* », sont disponibles dans différentes transcriptions

(orgue, chœur, solistes et même un rassemblement de 8000 instrumentistes (trombones) devant la cathédrale d'Ulm (D) en 2010, etc.

Parmi eux, une analyse musicale au piano (7'08). Octobre 2011) et (Septembre 2011. **Vidéo**), le choral « *Nun danket alle Gott* » à grand

chœur, enregistré durant une messe en plein air, à l'aéroport de Freiburg im Breisgau (D), 25 septembre 2011. Durée : 2'41.

CANTATE BWV 192. BCW. CLAUDE ROLE. DÉCEMBRE 2025.